

**PREKLAD Z ANGLICKÉHO DO SLOVENSKEHO JAZYKA**  
**TRANSLATION FROM ENGLISH INTO SLOVAK LANGUAGE**

Prekladateľ:  
Translator: **RNDr. Anna Szulényiová**  
Nobelova 1288/2  
831 02 Bratislava – Nové Mesto  
Slovenská republika/Slovak Republic

Zadávateľ:  
Client: **Translata, spol. s r.o.**  
Einsteinova 24  
851 01 Bratislava  
Slovenská republika/Slovak Republic

Číslo objednávky:  
Order number: **PO095103**

**PREKLAD č. 5/2022**  
**TRANSLATION No. 5/2022**

Predmet prekladu:  
Subject of translation: **Odborné stanovisko**  
**Expert Opinion**

Počet strán prekladanej listiny:  
Number of pages of translated  
document: 1 strana  
1 page

Počet strán prekladu:  
Number of pages of translation: 1 normostrana  
1 standard page

Počet vyhotovení:  
Number of copies 1

**DR. JOCHEN STEINMANN**  
Wiss. techn. Leiter der  
MikroLab GmbH

Norderoog 2  
D-28259 Bremen

phone: +49 (421) 27819102  
fax: +49 (421) 2760283  
<http://www.mikrolab-gmbh.de>  
E-Mail: [info@mikrolab-gmbh.de](mailto:info@mikrolab-gmbh.de)

MikroLab GmbH, Norderoog 2, D-28259 Bremen

31.01.2014  
Dr. St/BB

BODE Chemie GmbH  
Postfach 54 07 09

D-22507 Hamburg

**Adenovirus efficacy of Bacillol 30 Foam in a quantitative suspension test at 20 °C according to EN 14476:2013 under clean and dirty conditions**

### EXPERT OPINION

This expert opinion is based on the test report B12ML1470-3ACDK dated 31.01.2014.

The virus-inactivating properties of the surface disinfectant Bacillol 30 Foam of BODE Chemie GmbH against adenovirus type 5 were investigated by a quantitative suspension test according to EN 14476:2013 under clean and dirty conditions.

According to EN 14476:2013 a disinfectant or a disinfectant solution at a particular concentration is considered as having virus-inactivating properties if within the recommended exposure period the titer is reduced by  $\geq 4 \log_{10}$  (inactivation  $\geq 99.99\%$ ).

Bacillol 30 Foam was examined undiluted (97.0 % and 80.0 %) at 20 °C. 5, 10, 15 and 30 minutes were chosen as exposure times. The surface disinfectant Bacillol 30 Foam demonstrated effectiveness against adenovirus type 5 undiluted after an exposure time of 30 minutes at 20 °C under clean and dirty conditions. Therefore, Bacillol 30 Foam can be declared as virucidal against adenovirus type 5 as follows:

**undiluted      30 minutes**

  
Dr. J. Steinmann

**DR. JOCHEN STEINMANN**  
Vedecko-techn. vedúci  
MikroLab GmbH

Norderoog 2  
D-28259 Brémy

Tel.: +49 (421) 27819102  
Fax: +49 (421) 2760283  
<http://www.mikrolab-gmbh.de>  
E-mail: [info@mikrolab-gmbh.de](mailto:info@mikrolab-gmbh.de)

MikroLab GmbH, Norderoog 2, D-28259 Brémy

31. 01. 2014  
Dr. St/BB

BODE Chemie GmbH  
Postfach 54 07 09

D-22507 Hamburg

**Účinnosť penového prípravku Bacillol 30 Foam proti adenovírusu v kvantitatívnom suspenznom teste pri teplote 20 °C podľa normy EN 14476:2013 v čistých a znečistených podmienkach**

### **ODBOBNÉ STANOVISKO**

Toto odborné stanovisko sa vydáva na základe skúšobného protokolu B12ML1470-3ACDK zo dňa 31. 01. 2014.

Vírusovo-deaktivačné vlastnosti povrchového dezinfekčného prípravku Bacillol 30 Foam spoločnosti BODE Chemie GmbH proti adenovírusu typu 5 sa skúmali kvantitatívnym suspenzným testom v čistých a znečistených podmienkach podľa normy EN 14476:2013.

Podľa normy EN 14476:2013 sa dezinfekčný prostriedok alebo dezinfekčný roztok v určitej koncentrácii považuje za dezinfekčný prostriedok s vlastnosťami deaktivujúcimi vírus, ak sa počas odporúčanej doby expozície titer zníži o  $\geq 4 \log_{10}$  (deaktivácia  $\geq 99,99 \%$ ).

Penový prípravok Bacillol 30 Foam sa skúmal neriedený (97,0 % a 80,0 %) pri teplote 20 °C. Boli zvolené expozičné doby 5, 10, 15 a 30 minút. Povrchový dezinfekčný prostriedok Bacillol 30 Foam preukázal účinnosť proti adenovírusu typu 5 v nezriedenom stave po 30 minútach expozície pri teplote 20 °C v čistých i znečistených podmienkach. Preto možno Bacillol 30 Foam označiť za virucídny proti adenovírusu typu 5 nasledovne:

**neriedený      30 minút**

*nečitateľný podpis*

**Dr. J. Steinmann**



## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970866.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom .....5/2022.....

Preklad súhlasí s predkladanou listinou. Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Bratislave, dňa .....2.1.2022.....



podpis prekladateľa

## TRANSLATOR'S CLAUSE:

I have translated the source document as a translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, in the field Slovak - English Translations, under Translator's Reg. No. 970866.

The translation is registered in the Translator's Diary under number .....5/2022.....

Hereby I confirm that this is a true and correct translation of the attached document. I declare that I am aware of the liability for knowingly providing a false translation.

Done at Bratislava, on .....2.1.2022.....



translator's signature

